

December 2024

Multicultural Information Plaza News

◇Issued by Higashiosaka Multicultural Information Plaza (Issued once a month)

16th floor of Higashiosaka City Hall 1-1-1 Aramoto kita, Higashiosaka City, 577-8521

◇Phone:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇<https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0.html>

← If you wish to receive this newsletter by e-mail, please scan this 2-D code.

City hall to be closed between December 29 (Sun) 2024 and January 5 (Sun) 2025

*However, service counters on 2F and 3F will be open until 12:00 on December 28 (Sat)

市役所の年末年始の窓口業務 12月29日(日)～1月5日(日)は休みです。※12月28日(土)は本庁舎2階、3階の窓口業務は12時まで開設

Household and recyclable garbage collection during year-end and New Year period

ねんまつねんし しげん しゅうしゅう
年末年始のごみ・資源の収集

◆Areas where household garbage is collected on Monday and Thursday

かてい しゅうしゅうび げつ もくようび ちいき
家庭ごみ収集日が月・木曜日の地域

	Last collection day in 2024 ねんまつ さいしゅうしゅうしゅうび 年末 最終収集日	First collection day in 2025 ねんし しゅうしゅうかいしび 年始 収集開始日
Household garbage かてい 家庭ごみ	December 30 (Mon) がつ にち げつ 12月30日(月)	January 6 (Mon) がつむいか げつ 1月6日(月)
Cans and bottles あきかん・あきびん	December 18 (Wed) がつ にち すい 12月18日(水)	January 15 (Wed) がつ にち すい 1月15日(水)
Unburnable small items and PET bottles ふねん こもの 不燃の小物・ペットボトル	December 25 (Wed) がつ にち すい 12月25日(水)	January 8 (Wed) がつようか すい 1月8日(水)

◆Areas where household garbage is collected on Tuesday and Friday

かてい しゅうしゅうび か きんようび
家庭ごみ収集日が火・金曜日の地域

	Last collection day in 2024 ねんまつ さいしゅうしゅうしゅうび 年末 最終収集日	First collection day in 2025 ねんし しゅうしゅうかいしび 年始 収集開始日
Household garbage かてい 家庭ごみ	December 31 (Tue) がつ にち か 12月31日(火)	January 7 (Tue) がつなの か か 1月7日(火)
Cans and bottles あきかん・あきびん	December 25 (Wed) がつ にち すい 12月25日(水)	January 8 (Wed) がつようか すい 1月8日(水)
Unburnable small items and PET bottles ふねん こもの 不燃の小物・ペットボトル	December 18 (Wed) がつ にち すい 12月18日(水)	January 15 (Wed) がつ にち すい 1月15日(水)

◆Plastic containers and packages

せいようきほうそう プラスチック製容器包装

	Last collection day in 2024 ねんまつ さいしゅうしゅうしゅうび 年末 最終収集日	First collection day in 2025 ねんし しゅうしゅうかいしび 年始 収集開始日
Areas collected on Monday しゅうしゅうび げつようび ちいき 収集日が月曜日の地域	December 30 (Mon) がつ にち げつ 12月30日(月)	January 6 (Mon) がつむいか げつ 1月6日(月)
Areas collected on Tuesday しゅうしゅうび かようび ちいき 収集日が火曜日の地域	December 31 (Tue) がつ にち か 12月31日(火)	January 7 (Tue) がつなの か か 1月7日(火)
Areas collected on Thursday しゅうしゅうび もくようび ちいき 収集日が木曜日の地域	December 26 (Thu) がつ にち もく 12月26日(木)	January 9 (Thu) がつこの か もく 1月9日(木)
Areas collected on Friday しゅうしゅうび きんようび ちいき 収集日が金曜日の地域	December 27 (Fri) がつ にち きん 12月27日(金)	January 10 (Fri.) がつとお か きん 1月10日(金)

◆Appointment for disposal of large-sized waste

おおがた もうしこ
大型ごみの申込み

Appointment can be made until December 29, 2024 (Sun) and from January 5, 2025 (Sun) *Please note that even if you make an appointment within the month of December, it may not be possible to collect the waste by the end of the year.

ねんまつ がつ にち にち ねんし がついつか にち がつちゅう うけつけ ねんない しゅうしゅう ばあい
年末は12月29日(日)まで、年始は1月5日(日)からです。※12月中に受付をしても年内に収集できない場合があります。

Contact: Household garbage, cans, bottles and unburnable small items= Refuse Disposal Administration Division

TEL 06-4309-3200/ FAX 06-4309-3829

PET bottles plastic containers and packages= Central Refuse Disposal Office TEL 072-963-3210/ FAX 072-966-6355

Appointment & Contact: Large-sized garbage= Call center TEL 072-962-5374

問い合わせ先：家庭ごみ、あきかん・あきびん、不燃の小物＝環境事業課 ペットボトル・プラスチック製容器包装＝中部環境事業所

もうしこみ 問い合わせ：大型ごみ＝大型ごみ受付センター

Contact below for information about medical institutions available during year-end and New Year period

◆If you want to look for a medical institution available, please contact;

Osaka Prefectural Emergency Medical Service Information Center (Osaka-fu kyukyu iryo joho center) TEL : 06-6693-1199

The center provides available medical institution 24 hours a day.

◆If you are not sure whether to call an ambulance or not, please contact;

Emergency Medical Service Center Osaka (Kyukyu anshin center Osaka) TEL: #7119 or 06-6582-7199

◆診察可能な医療機関を探したいときは「大阪府救急医療情報センター」までご相談ください。24時間体制で診察可能な医療機関を案内しています。TEL: 06-6693-1199

◆救急車を呼ぶべきか迷ったときは「救急安心センターおおさか」までご相談ください。

24時間体制で救急医療などに関する相談や救急病院の案内をしています。TEL: # 7119 または 06-6582-7119

NHI and medical insurance system for the aged 75 or over/ “Myna health insurance card”

From December 2, My number card and health insurance card will be integrated together as “Myna health insurance card” (My number card with health insurance card information) and health insurance card will no longer to be newly issued or re-issued. However, health insurance card issued on December 1 and before can be used until the expiration date indicated on the card.

◆When visiting a medical institution on December 2 and after

Those who have “Myna health insurance card”	Those who do NOT have “Myna health insurance card”
- Show your “Myna health insurance card” - If you cannot use your “Myna health insurance card” because the medical institution has not installed the system or for some other reason, please present the eligibility notification or your eligibility information screen of your smart phone on the “Myna portal” together with your “Myna health insurance card.” *Please be aware of the expiration date of electronic certificate on your My Number Card.	- Show your health insurance card until it expires. - Show your eligibility card which has been newly issued.

◆Where to register “Myna health insurance card”

▷Medical institutions and pharmacies ▷Myna portal ▷ATM at Seven banks ▷Terminal at counter #26 on the 2F at City Hall

12月2日以降、マイナ保険証（保険証利用登録がされたマイナンバーカード）を利用する仕組みに変わり、保険証は新たに発行されなくなるため、保険証の新規交付・再交付ができなくなります。なお、12月1日までに発行された保険証は、記載のある有効期限内まで使用できます。

◆12月2日以降に医療機関を受診するとき

マイナ保険証を持っている方	マイナ保険証を持っていない方
- マイナ保険証を提示 - 医療機関がシステムを導入していないなどで、マイナ保険証を使えないときは、マイナ保険証と併せて資格情報のお知らせまたはスマートフォンなどのマイナポータル上の資格情報画面を提示 ※マイナバーカードに搭載されている電子証明書の有効期限切れにご注意ください	- 有効期限を迎えるまでは保険証を提示 - 新たに交付する資格確認書を提示

◆マイナ保険証の登録ができる場所

▷医療機関・薬局の受付 ▷「マイナポータル」▷セブン銀行ATM ▷市役所本庁舎2階26番窓口に設置してある端末

Contact: Qualification and Benefit Division

TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804

問い合わせ先：資格給付課

“Consultation Service Day for Foreign Residents in Higashiosaka” to be held from 9:00-12:00 on January 25 (Sat), 2025 at multi-purpose hall of Higashiosaka City Hall

*Various language available, no reservation required and confidential

「外国人のための1日相談サービス in 東大阪」を2025年1月25日(土) 9時～12時、市役所本庁舎1階多目的ホールで行います。

※多言語対応、予約不要、秘密厳守